

Stereo Headphones

Operating Instructions

Instrukcja obsługi

Mode d'emploi

Használati útmutató

Bedienungsanleitung

Návod k obsluze

Manual de instrucciones

Návod na používanie

Istruzioni per l'uso

Инструкция по

Manual de Instruções

эксплуатации

English
Features
<ul style="list-style-type: none">Shock-absorbing design prevents external noise from the cord during sports or workout. Wide 13.5 mm driver units achieve high quality sound with deep bass. Splash proof.*¹
¹ The product's functions will not be affected with exposure to some rain or drops of water.

Specifications

Type: Closed, dynamic / Driver unit: 13.5 mm, dome type (CCAW adopted) / Power handling capacity: 100 mW (IEC²) / Impedance: 16 Ω at 1 kHz / Sensitivity: 105 dB/mW / Frequency response: 8 - 25,000 Hz / Cord: Approx. 0.6 m (23 3⁄16 in), OFC litz cord / Plug: Gold plated stereo mini plug / Mass: Approx. 25 g (0.9 oz) without cord / Supplied accessories: Carrying case (1), Extension cord (0.6 m, 23 3⁄16 in) (1), Earbuds (S × 2, M × 2, L × 2), Clip(1)

¹ IEC = International Electrotechnical Commission
Design and specifications are subject to change without notice.

Wearing the headphones (see fig. A)

1 Adjust the length of the headband and the earpiece angle for a comfortable fit.

2 Wear the headband on your head, and insert the earpiece marked Ⓑ in your right ear and the one marked Ⓒ in your left ear.

If the angles of earpieces do not fit in with your ears
Adjust them by swiveling the housings. You can turn them to upwards approx. 40 degrees or less.

How to install the earbuds correctly (see fig. B)

If the earbuds do not fit your ears correctly, low-bass sound may not be heard. To enjoy better sound quality, change the earbuds to another size, or adjust the earbuds position to sit on your ears comfortably and fit your ears snugly. The M size earbuds are attached to the headphones before shipment. If you feel the M size earbuds do not suit your ears, replace them with the supplied S or L size earbuds. When you change the earbuds, install them firmly on the headphones to prevent the earbuds from detaching and remaining in your ear.

Cleaning the earbuds

Remove the earbuds from the headphones, and wash them with a mild detergent solution.

How to re-attach the cord to the clip (see fig. C)

1 Hold the clip closed, and pull up the lever on the clip just a little.

2 Put the cord into the groove under the lever.

Notes

• If you pull up the lever on the clip without holding the clip closed, or holding the clip closed but opening the lever too much, you cannot put the cord into the groove under the lever.

• Do not catch the cord on the projection of the clip or do not wedge it into the groove. It may damage the wires of the cord.

How to open the carrying case (see fig. D)

With your finger inserted into the recess, push and open the cover.

How to carry the headphones

1 Install the headband within the contour of the case, and insert the earbuds into their ribs. (see fig. Ⓔ-Ⓕ, Ⓖ)

Note
Do not overlap the headband and cord when installing into the case. (see fig. Ⓔ-Ⓕ)

2 Wrap the cord around the center hub and insert the stereo mini plug in the rib. (see fig. Ⓔ-Ⓕ)

The headphones can be stored with the extension cord connected, and its L-shape stereo mini plug set in the ribs. (see fig. Ⓔ-Ⓕ)

3 Attach the lid of the case. (see fig. Ⓔ-Ⓕ)

Note

Do not twist the cord tightly when wrapping around the center hub, or do not pinch the cord when closing the lid. It may damage the wires of the cord.

Precautions

- Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.
- Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.
- The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.
- Please keep your headphones clean at all times especially inside the rubber earbud. (see fig. Ⓔ)
- If any dust or ear wax inside the earbud, you may experience some listening difficulties.
- Install the earbuds firmly onto the headphones. If an earbud accidentally detaches and is left in your ear, it may cause injury.

There is EP-EX1 available (sold separately) as an optional replacement earbuds.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

1 2 3 4 5 6

7 8 9

10 11 12

Français
Caractéristiques
<ul style="list-style-type: none">Structure absorbant les chocs afin d'éviter tout bruit extérieur en provenance du cordon pendant la pratique du sport ou les entraînements Transducteurs larges de 13,5 mm permettant une haute qualité de reproduction du son avec des graves profonds Résistant aux projections d'eau¹
¹ Le produit fonctionne sous la pluie et résiste aux projections d'eau.

Spécifications

Type : fermé, dynamique / Transducteurs : 13,5 mm, type à dôme (CCAW adopté) / Puissance admissible : 100 mW (IEC²) / Impédance : 16 Ω à 1 kHz / Sensibilité : 105 dB/mW / Réponse en fréquence : 8 – 25 000 Hz / Cordon : environ 0,6 m (23 3⁄16 po), cordon litz OFC / Fiche : mini-fiche stéréo plaquée or / Masse : environ 25 g (0,9 oz) sans le cordon / Accessoires fournis : étui de transport (1), rallonge (0,6 m) (1), oreillettes (S × 2, M × 2, L × 2), clip (1)

² CEI = Commission Electrotechnique Internationale
La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Port du casque (voir fig. A)

1 Ajustez la longueur du serre-tête et l'angle des écouteurs de sorte qu'ils s'adaptent confortablement.

2 Placez le serre-tête sur votre tête, puis insérez l'écouteur portant la marque Ⓑ dans votre oreille droite et celui portant la marque Ⓒ dans votre oreille gauche.

Si les angles des oreillettes ne s'adaptent pas à vos oreilles

Régléz-les en faisant pivoter les écouteurs. Vous pouvez les faire pivoter vers le haut d'environ 40 degrés maximum.

Installation correcte des oreillettes (voir fig. B)

Si les oreillettes ne s'adaptent pas correctement à vos oreilles, il est possible que vous ne perceviez pas les sons graves. Afin de bénéficier d'une meilleure qualité de son, changez la taille des oreillettes ou ajustez la position des oreillettes pour qu'elles soient confortablement installées dans vos oreilles et bien ajustées. Des oreillettes de taille M sont fixées au casque avant livraison. Si les oreillettes de taille M ne s'adaptent pas à vos oreilles, remplacez-les par des oreillettes de taille S ou L. Lorsque vous changez les oreillettes, fixe-les bien sur le casque afin d'éviter qu'elles ne se détachent et restent coincées dans vos oreilles.

Nettoyage des oreillettes

Retirez les oreillettes des écouteurs et lavez-les à l'aide d'une solution détergente douce.

Comment refixer le cordon sur le clip (voir fig. C)

1 Maintenez le clip fermé, puis tirez légèrement sur le levier situé sur le clip.

2 Placez le cordon dans la rainure située sous le levier.

Remarques

• Si vous tirez sur le levier situé sur le clip sans maintenir ce dernier fermé et si vous maintenez le clip fermé en ouvrant excessivement le levier, vous ne pouvez pas insérer le cordon dans la rainure située sous le levier.

• Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht am vorstehenden Teil des Clips hängen bleibt, und drücken Sie es nicht mit Gewalt in die Kerbe hinein. Andernfalls können die Kabeladern beschädigt werden.

Ouverture de l'étui de transport (voir fig. D)

Insérez votre doigt dans le creux, appuyez et ouvrez le couvercle.

Transport du casque

1 Installez le serre-tête dans l'étui, vers l'extérieur, puis placez les écouteurs dans leurs logements. (voir fig. Ⓔ-Ⓕ, Ⓖ)

Remarque
Ne superposez pas le serre-tête et le cordon lorsqu'ils vous les rangez dans l'étui. (voir fig. Ⓔ-Ⓕ)

2 Enroulez le cordon autour du moyeu central et insérez la mini-prise stéréo dans le logement. (voir fig. Ⓔ-Ⓕ)

Le casque, qui peut être rangé sans débrancher le cordon prolongateur, et sa mini-fiche stéréo en forme de L trouvent place dans les logements prévus à cet effet. (voir fig. Ⓔ-Ⓕ)

3 Fixez le couvercle de l'étui. (voir fig. Ⓔ-Ⓕ)

Remarque

Ne serrez pas le cordon lorsque vous l'enroulez autour du moyeu central et ne le coincez pas en refermant le couvercle. Cela risquerait d'endommager les fils du cordon.

Précautions

- Si vous utilisez ce casque à un volume trop élevé, vous risquez de subir des lésions auditives. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ce casque en voiture ou à vélo.
- Ne mettez aucun poids ou n'exercez aucune pression sur le casque car cela pourrait le déformer en cas de stockage prolongé.
- Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.
- Veillez toujours à garder votre casque propre, notamment au niveau de la partie en caoutchouc de l'oreillette. (voir fig. Ⓔ)
- Si de la poussière ou du cérumen pénètre dans l'oreillette, vous risquez de rencontrer des difficultés d'écoute.
- Fixez correctement les oreillettes sur le casque. Si une oreillette se détachait accidentellement et restait coincée dans votre oreille, elle risquerait de vous blesser.

Il existe un modèle EP-EX1 (vendu séparément) pouvant éventuellement remplacer les oreillettes.

1 2 3 4 5 6

7 8 9

10 11 12

13 14 15

Deutsch
Merkmale
<ul style="list-style-type: none">Stoßgedämpftes Design verhindert bei Sport und sonstigen Aktivitäten Störgeräusche durch das Kabel Breite 13,5-mm-Treibereinheiten sorgen für hohe Tonqualität mit tiefen Bässen Spritzwassergeschützt¹
¹ Leichter Regen oder ein paar Wassertropfen schaden dem Gerät nicht.

Technische Daten

Typ: Geschlossen, dynamisch / Ton erzeugende Komponente: 13,5 mm, Kalotte (CCAW-kompatibel) / Belastbarkeit: 100 mW (IEC²) / Impedanz: 16 Ω bei 1 kHz / Empfindlichkeit: 105 dB/mW / Frequenzgang: 8 – 25.000 Hz / Kabel: OFC-Litzenkabel, ca. 0,6 m / Stecker: Vergoldeter Stereominstecker / Gewicht: ca. 25 g ohne Kabel / Mitgeliefertes Zubehör: Transportbehälter (1), Verlängerungskabel (0,6 m) (1), Ohrpolster (S × 2, M × 2, L × 2), Clip (1)

² IEC = International Electrotechnical Commission
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Aufsetzen der Kopfhörer (siehe Abb. A)

1 Stellen Sie die Länge des Kopfbügels und den Winkel der Ohrstücke so ein, dass die Kopfhörer gut sitzen.

2 Legen Sie sich den Kopfbügel um den Kopf und stecken Sie das Ohrstück mit der Markierung Ⓑ in das rechte, das mit der Markierung Ⓒ in das linke Ohr.

Wenn der Winkel der Ohrstücke nicht zu Ihren Ohren passt

Richten Sie die Ohrstücke neu aus, indem Sie die Gehäuse schwenken. Sie können sie bis zu etwa 40 Grad weit nach oben schwenken.

So tragen Sie die Ohrpolster richtig (siehe Abb. B)

Wenn die Ohrpolster nicht richtig im Ohr sitzen, sind tiefe Bassklänge unter Umständen nicht zu hören.

Sie können die Qualität verbessern, indem Sie Ohrpolster einer anderen Größe wählen oder die Position der Ohrpolster korrigieren, so dass diese gut sitzen und fest anliegen. Werkseitig sind Ohrpolster der Größe M an den Kopfhörern angebracht. Wenn die Ohrpolster der Größe M (mitte) Ihnen nicht passen, tauschen Sie sie gegen die ebenfalls mitgelieferten Ohrpolster der Größe S (klein) oder L (groß) aus. Wenn Sie die Ohrpolster austauschen, bringen Sie sie fest an den Kopfhörern an, damit sie sich nicht lösen und im Ohr stecken bleiben.

Reinigen der Ohrpolster

Nehmen Sie die Ohrpolster von den Kopfhörern ab und waschen Sie sie mit einer milden Reinigungslösung.

Anbringen des Kabels am Clip (siehe Abb. C)

1 Halten Sie den Clip geschlossen und ziehen Sie den Hebel am Clip leicht nach oben.

2 Stecken Sie das Kabel in die Kerbe unter dem Hebel.

Hinweise

• Wenn Sie den Hebel am Clip nach oben ziehen, ohne den Clip geschlossen zu halten, oder den Clip zwar geschlossen halten, aber den Hebel zu weit nach oben ziehen, können Sie das Kabel nicht in die Kerbe unter dem Hebel stecken.

• Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht am vorstehenden Teil des Clips hängen bleibt, und drücken Sie es nicht mit Gewalt in die Kerbe hinein. Andernfalls können die Kabeladern beschädigt werden.

So öffnen Sie den Transportbehälter (siehe Abb. D)

Greifen Sie mit dem Finger in die Aussparung und drücken Sie hinein, so dass sich die Abdeckung öffnet.

So transportieren Sie die Kopfhörer

1 Legen Sie den Kopfbügel am äußeren Rand des Transportbehälters entlang ein und setzen Sie die Ohrpolster in die vorgesehenen Halterungen ein (siehe Abb. Ⓔ-Ⓕ, Ⓖ).

Hinweis

Achten Sie darauf, dass Kopfbügel und Kabel beim Einlegen in den Transportbehälter nicht übereinander liegen (siehe Abb. Ⓔ-Ⓕ).

2 Wickeln Sie das Kabel um die Nabe in der Mitte und setzen Sie den Stereominstecker in die Halterung ein (siehe Abb. Ⓔ-Ⓕ).

Sie können die Kopfhörer mit angeschlossnem Verlängerungskabel in den Transportbehälter einlegen. Setzen Sie den L-förmigen Stereominstecker dabei in die Halterung ein (siehe Abb. Ⓔ-Ⓕ).

3 Klappen Sie den Deckel des Transportbehälters zu (siehe Abb. Ⓔ-Ⓕ).

Hinweis

Wickeln Sie das Kabel nicht zu eng um die Nabe in der Mitte und achten Sie darauf, das Kabel beim Schließen des Deckels nicht einzuklemmen. Andernfalls können die Kabeladern beschädigt werden.

Sicherheitsmaßnahmen

- Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.
- Achten Sie darauf, dass auf den Kopfhörern kein Gewicht oder Druck lastet. Andernfalls können sich die Kopfhörer bei langer Aufbewahrung verformen.
- Die Ohrpolster können sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.
- Bitte halten Sie die Kopfhörer jederzeit sauber, vor allem auch innen am Gummiohrpolster (siehe Abb. Ⓔ).
- Bei Staub oder sonstigen Verunreinigungen im Ohrpolster ist der Ton möglicherweise schlecht zu hören.
- Bringen Sie die Ohrpolster fest an den Kopfhörern an. Andernfalls könnte sich ein Ohrpolster versehentlich lösen, im Ohr stecken bleiben und Verletzungen verursachen.

Als Ersatzohrpolster können Sie Ohrpolster des Modells EP-EX1 (gesondert erhältlich) erwerben.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normales Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Español
Características
<ul style="list-style-type: none">Diseño de absorción de impactos para evitar el ruido externo del cable durante actividades deportivas o entrenamientos Unidades auriculares de 13,5 mm de ancho que permite alcanzar un sonido de alta calidad con graves profundos Resistente a las salpicaduras¹
¹ Las funciones del producto no se verán afectadas cuando éste se exponga a lluvia o gotas de agua.

Especificaciones

Tipo: cerrado, dinámico / Unidad auricular: 13,5 mm, tipo cúpula (CCAW adoptado) / Capacidad de potencia: 100 mW (IEC²) / Impedancia: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilidad: 105 dB/mW / Respuesta de frecuencia: 8 – 25.000 Hz / Cable: cable Litz OFC de approx. 0,6 m / Clavija: miniclavija estèreo dorada / Opciones: aprox. 25 g sin el cable / Accesorios suministrados: funda de transporte (1), cable de extensión (0,6 m) (1), adaptadores (S × 2, M × 2, L × 2), pinza (1)

² IEC = Comisión Electrotécnica Internacional
El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Colocación de los auriculares (consulte la figura A)

1 Ajuste la longitud de la diadema y el ángulo de la unidad auricular para que los auriculares se ajusten cómodamente.

2 Colóquese la diadema en la cabeza y póngase el auricular con la marca Ⓑ en la oreja derecha y el auricular con la marca Ⓒ en la oreja izquierda.

En caso de que los ángulos de los auriculares no encajen en las orejas

Gire los receptáculos para ajustarlos. Puede girarlos hasta un máximo de 40 grados aproximadamente.

Instalación correcta de los adaptadores (consulte fig. B)

Si los adaptadores no se ajustan a las orejas correctamente, es posible que no pueda oír los sonidos graves. A fin de escuchar un sonido de mejor calidad, cambie los adaptadores por unos de otra talla o ajuste su posición para que le resulten cómodos y se adapten perfectamente a las orejas. Los adaptadores de talla M son los que vienen colocados de fábrica. Si los adaptadores de la talla no se ajustan a sus orejas, sustitúyalos por otros de las tallas S o L. Cuando cambie los adaptadores, colóquelos firmemente en los auriculares para evitar que se suelten y se le queden en los oídos.

Limpieza de los adaptadores

Extraiga los adaptadores de los auriculares y límpielos con una solución de detergente neutro.

Apertura de la funda de transporte (consulte fig. D)

Introduzca el dedo en el hueco, presione y abra la tapa.

Fijación del cable a la pinza (consulte fig. C)

1 Mantenga la pinza cerrada y tire del gancho de la pinza un poco hacia arriba.

2 Coloque el cable en la ranura situada debajo del gancho.

Nota

• Si tira hacia arriba del gancho de la pinza sin mantener la pinza cerrada o si mantiene la pinza cerrada pero abre el gancho demasiado, no podrá colocar el cable en la ranura situada debajo del gancho.
• No enganche el cable en la protuberancia de la pinza ni lo meta a presión en la ranura, ya que, podría dañar los hilos del cable.

Italiano
Caratteristiche
<ul style="list-style-type: none">Design speciale per l'assorbimento degli urti che consente di prevenire disturbi esterni durante le attività sportive o l'uso all'aperto. Unità pilota di diametro pari a 13,5 mm per una qualità audio superiore con bassi potenti A prova di spruzzi¹
¹ Le funzioni del prodotto non vengono compromesse dall'esposizione a pioggia o gocce d'acqua.

Caratteristiche tecniche

Tipo: chiuso, dinamico / Unità pilota: 13,5 mm, tipo a cupola (adottato CCAW) / Capacità di potenza: 100 mW (IEC²) / Impedenza: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilità: 105 dB/mW / Risposta in frequenza: 8 – 25.000 Hz / Cavo: circa 0,6 m, cavo litz OFC / Spina: minispina stereo placcata in oro / Massa: circa 25 g senza cavo / Accessori in dotazione: custodia di trasporto (1), prolunga (0,6 m) (1), protezioni per gli auricolari (S × 2, M × 2, L × 2), fermaglio (1)

² IEC = International Electrotechnical Commission
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Applicazione delle cuffie (vedere la fig. A)

1 Regolare la lunghezza della fascia per la testa e l'angolo dell'auricolare in modo che le cuffie si adattino perfettamente all'orecchio.

2 Indossare la fascia per la testa, quindi inserire l'auricolare contrassegnato da Ⓑ nell'orecchio destro e quello contrassegnato da Ⓒ nell'orecchio sinistro.

Se le angolazioni degli auricolari non si adattano correttamente alle orecchie

Regolarle ruotando i rivestimenti. È possibile ruotarli verso l'alto di circa 40 gradi o meno.

Installazione corretta delle protezioni per gli auricolari (vedere la fig. B)

Se le protezioni degli auricolari non si adattano correttamente alle orecchie, potrebbe non essere possibile ascoltare i suoni bassi. Per ottenere una qualità audio ottimale, sostituire le protezioni con protezioni di un'altra taglia oppure regolare la posizione delle protezioni degli auricolari in modo che siano inserite e si adattino in modo corretto alle orecchie. Gli auricolari di taglia M vengono applicati alle cuffie in fabbrica. Se questi non si adattano alle orecchie, sostituirli con gli auricolari di taglia S o L in dotazione. Durante la sostituzione delle protezioni degli auricolari, accertarsi di installarle in modo saldo sulle cuffie, onde evitare che staccandosi rimangano all'interno dell'orecchio.

Pulizia delle protezioni degli auricolari

Rimuovere le protezioni dagli auricolari, quindi pulirle utilizzando una soluzione detergente neutra.

Come riappare il cavo al fermaglio (vedere la fig. C)

1 Tenere chiuso il fermaglio, quindi tirare leggermente verso l'alto la leva sul fermaglio stesso.

2 Inserire il cavo nella scanalatura sotto la leva.

Nota

